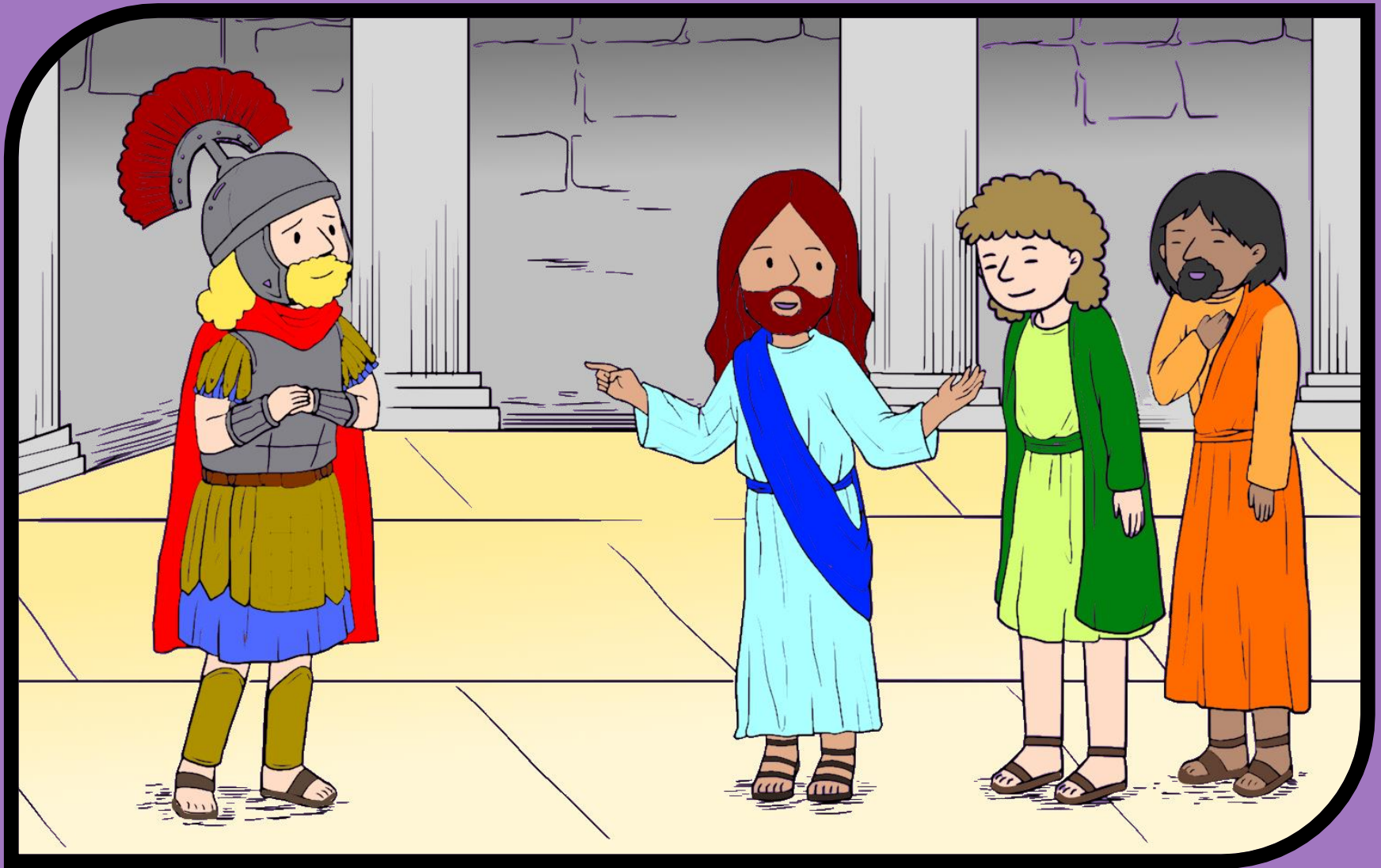


# Bible Stories: Faith



圣经故事：信仰

## Abraham

God told Abraham, "Leave your country and family and go to the land I will show you. I will bless you and make you a great nation. All families on earth will be blessed because of you."

So Abraham obeyed God. He took his wife, Sarah, together with all of his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of Canaan.

## 亚伯拉罕

上帝对一个名叫亚伯拉罕的人说：“离开你的故乡和家族，往我指给你的地方去。我会祝福你，使你成为大国。地上的万族都要因你得福。”

亚伯拉罕遵行了。他将妻子撒拉和所有仆婢及他所有的一切都带往神所指示的地方——迦南地。





Many years went by, but Abraham and Sarah still did not have a son. God spoke to Abraham and promised again that he would have a son and as many descendants as the stars in the sky. Abraham believed God's promise, and God counted him as righteous because of his faith.

God kept His promise. Sarah, Abraham's wife, bore him Isaac, the forefather of the Jews [Israelites]. And Sarah's handmaiden, Hagar, bore him Ishmael, forefather of the Arabs.

很多年过去了，但是亚伯拉罕和他的妻子撒拉仍然没有儿子。上帝再次对亚伯拉罕说话并许诺，他会有一个儿子和如繁星般多的后裔。亚伯拉罕相信上帝的许诺，耶和華便算他为义人。

神是信实的。九十多岁的撒拉为他生下了以撒 而以撒就是犹太人[以色列人]的祖先 另外 撒拉的婢女夏甲也为亚伯拉罕生下了以实玛利 而他就是阿拉伯人的祖先。



## The Choice

Moses, who as a baby had been found by Pharaoh's daughter floating in a basket among tall reeds along the Nile River, was reared in Pharaoh's palace in wealth and privilege. But when he came of age, he had to make a choice. He was a Hebrew, not an Egyptian. Would he be true to Egypt and wear the crown of the pharaohs, or would he choose his own people?

## 选择

当摩西还是个婴儿时，被父母放在一个蒲草箱里，漂流在尼罗河边高高的芦苇丛中，被法老王的女儿发现。他后来在法老王的宫殿中长大，享有荣华和特权。然而，当他长大成人，他必须做一个选择。他是个希伯来人，而非埃及人。他要效忠埃及、戴上法老王的冠冕，还是选择服事他自己的子民？







Moses left Egypt because he had faith. He thought it was better to suffer for the sake of Christ than to own the treasures of Egypt, for he was looking ahead to his great reward.

If you picture Moses facing down Pharaoh on the steps of the palace, that may seem like a foolish choice. But if you picture Moses on the steps of the throne of God in heaven, receiving his reward, it becomes clear what a wise and glorious choice that was! Even apart from that, Moses went on to become one of the greatest leaders the world has ever known, and his influence reaches to this very day.

摩西凭信心离开埃及。在他眼中，为基督所受的凌辱远比埃及的财富更有价值，因为他盼望的是将来的赏赐。

如果你构想这样的画面——摩西站在宫殿的台阶上面对法老王、取得上风，这可能看起来像是一个愚蠢的选择。但如果你构想这样的画面——摩西站在天堂上帝宝座前的台阶上，准备接受他的赏赐，那么很显然，他做了一个非常明智而充满荣耀的选择！不但如此，因他做的选择，摩西成为世界历史上著名伟大领袖之一，而且他的影响超越世世代代，今日犹存。

## Jesus Heals a Centurion's Servant

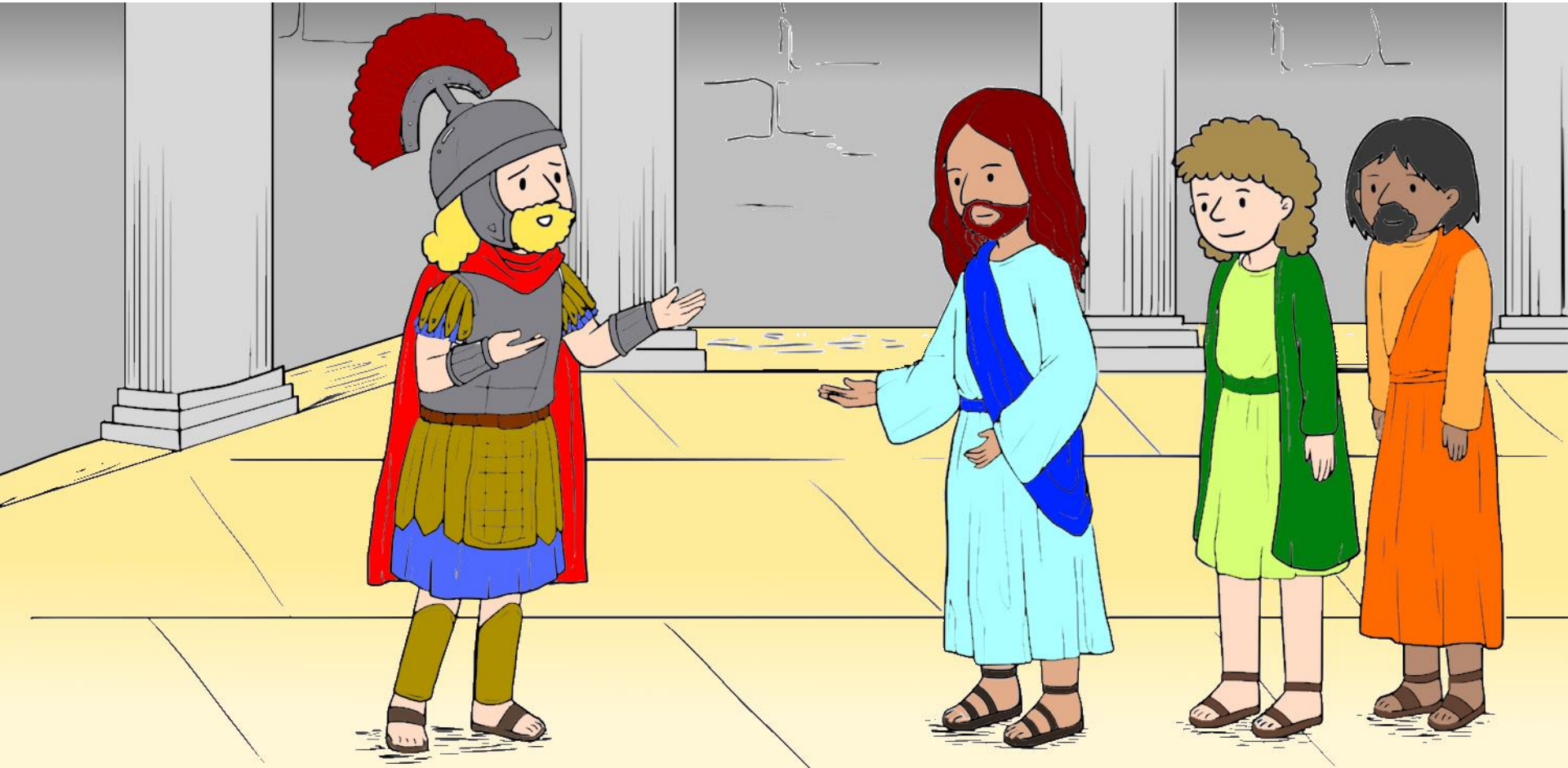
When Jesus returned to Capernaum, a Roman officer came and pleaded with him, "Lord, my young servant lies in bed, paralyzed and in terrible pain."

Jesus said, "I will come and heal him."

## 耶稣治愈军官的仆人

耶稣到了迦百农，一个百夫长前来向祂求助，说：“主啊，我的仆人瘫痪，躺在家，非常痛苦。”

耶稣说：“我这就去医治他。”





The officer answered, “Lord, I am not good enough for you to come into my house. You need only to give the order, and my servant will be healed.

When Jesus heard this, he was amazed. He said to those who were with him, “This man has more faith than anyone I have found, even in Israel.

Then Jesus said to the officer, “Go home. Your servant will be healed the way you believed he would.” Right then his servant was healed!

百夫长说：“主啊，我不配让你亲自来我家。你只要说一句话，我仆人就会痊愈。”

耶稣听到这些话，非常惊讶，对他身边的人说：“我实在告诉你们，我在以色列从未见过信心这么大的人。”

耶稣对罗马军官说：“你回家吧，你将如愿以偿。”与此同时，军官的仆人立刻被治愈了。



## How Big Is Your Faith?

The disciples said to Jesus, “Give us more faith!”

The Lord said, “If your faith is as big as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, ‘Dig yourself up and plant yourself in the ocean!’ And the tree will obey you.



**你们的信仰有多强？**

使徒对主说：“请你加添我们的信心。”

主说：“如果你们的信心像一粒芥菜种那么大，便可对这棵桑树说，‘连根拔起，栽在大海里！’它必服从你们。



# [www.freekidstories.org](http://www.freekidstories.org)

## Image Credits:

Page 1: Image from Pixabay; in public domain

Page 2: Images of Abraham and animals by [www.freechristianillustrations.com](http://www.freechristianillustrations.com). Background designed by brgfx/Freepik

Page 3: Images of Abraham and Sara by [www.freechristianillustrations.com](http://www.freechristianillustrations.com). Background designed by brgfx/Freepik

Page 4: Image of Moses by [www.freechristianillustrations.com](http://www.freechristianillustrations.com). Background designed by vectorpouch/Freepik

Page 5: Image of Moses by [www.freechristianillustrations.com](http://www.freechristianillustrations.com). Background designed by Freepik

Pages 6-7: Images from Pixabay; in public domain

Page 8: Art by [Didier Martin](#)

*Text from the Bible and Bible-based sources.*